

聯 合 國



安全理事會

正 式 紀 錄

第 二 十 一 年

第一三二六次會議

一九六六年十一月二十三日

紐 約

目 次

	頁次
臨時議程(S/Agenda/1326).....	1
通過議程.....	1
巴勒斯坦問題:	
一九六六年十一月十五日約旦駐聯合國常任代表致安全理事會主席函(S/7587).....	1
附件.....	7

聯合國文件均以英文大寫字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

安全理事會文件(編號S/...)通常刊載於每三個月印行一次之安全理事會正式紀錄補編內。文件日期指示刊載或論及該文件之補編。

安全理事會之決議案依照一九六四年所通過之體制編號；刊載於每年一卷之“安全理事會決議案及決定”中。新體制於一九六五年一月一日起全部實施，並追溯適用於以前所通過之決議案。

第一千三百二十六次會議

一九六六年十一月二十三日星期三午後三時在紐約舉行

主席：Mr. Arthur J. GOLDBERG
(美利堅合衆國)

出席者：下列各國代表：阿根廷、保加利亞、中國、法蘭西、日本、約旦、馬利、荷蘭、紐西蘭、奈及利亞、烏干達、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國及烏拉圭。

臨時議程(S/Agenda/1326)

- 一．通過議程。
- 二．巴勒斯坦問題：

一九六六年十一月十五日約旦駐聯合國常任代表致安全理事會主席函(S/7587)。

通過議程

議程通過。

巴勒斯坦問題

一九六六年十一月十五日約旦駐聯合國常任代表致安全理事會主席函(S/7587)

一．主席：本人依照先前作成的決定〔第一三二〇次會議〕，並以理事會的同意，邀請以色列代表 Comay 大使就理事會議席。

應主席請，Mr. M. Comay (以色列)就理事會議席。

二．主席：安全理事會現在繼續審議議程上所列入的問題。昨天理事會曾請秘書長向理事會各理事提供有關審議中議程題材的若干照片。現在本人請秘書長發言。

三．秘書長：主席先生，本人應十一月二十一日午後安全理事會第一三二五次會議之請，現奉上聯合國軍事觀察員在調查一九六六年十一月十三日事件

期間所攝的照片兩套。觀察員進行調查工作時慣常都攝取照片，並且通常僅向當事各方具報。本人現在第一套照片裏封面附具說明，以數字編號標明兩硬紙夾內各照片，俾便於查驗。

四．主席：秘書長迅速響應我們的請求，本人要向他道謝。照片都在此；這些照片可供理事會各理事今日在此查看，也可供各理事在安全理事會秘書處辦公室內查看，如果他們認為這樣更為方便的話。本人請理事會各理事自行決定他願意如何查看此等照片。

五．Mr. EL-FARRA (約旦)：聯合國觀察員在該地區所攝的照片共有八十張，由十五位理事查看也許太費事了；主席先生，閣下所建議的辦法可能較為方便。但是本人手邊倒就有兩張照片，其中之一並且是彩色的，這兩張照片都足以證明這次襲擊的惡毒情況。本人想此刻就可以經由閣下將這兩張照片交給理事會各理事傳觀，使他們了解理事會目前審議的事項是多麼悲慘，並使他們了解當 Mr. Comay 講到三十所空屋時，他是存心要歪曲事實，可是這些事實卻都是鑿鑿有據不能歪曲的。閣下如果允許，本人現在就想將這兩張照片向我的同僚傳閱，由我的日本同僚開始。

六．主席：本人並無延緩傳閱照片的意思；但是由於本人即將宣佈向本人登記的名單上已無其他發言人，本人要讓理事會各個理事自行決定何種方法對他們最為方便。本人提議將照片留在此地備供查看。不過，如果理事會任何理事覺得在秘書處辦公室查看較為方便，他儘可這樣做。但照片就放在此地任憑查看，本人並確信不致有人反對觀看約旦代表所說的照片。

七．Mr. EL-FARRA (約旦)：主席先生，關於這個極度重要而有須極度迫切解決的問題，閣下名單上既已沒有其他發言人，本人想要向理事會提出另一個問題。從這些照片中顯然可見差不多有一四〇所房屋全部被毀，還有更多房屋受到損害，一所禮拜堂受到很重大的損害；此種情形現在都反映在理事會案前為數在八十張以上的照片中。既然從照片上顯然可見

確是發生了轟炸與砲擊的情事，本人認為本人應該提請理事會注意一項事實，即轟炸財產與平民在任何法律規則下都是不容許的。

八．本人要提請安全理事會注意一件事，假如我們回顧紐倫堡審判的紀錄，我們將會發現各大國——它們都是本理事會的理事國——都把此種性質的襲擊，此種對平民濫施轟炸的行為，列在對德國主要戰爭罪犯的起訴書中。

九．各位現在已獲悉事實；既然安全理事會五位常任理事都在座，我想一個代表小國——在遭受猶太民族主義運動及其代表的侵害之下其安全有賴一個稱為安全理事會的偉大機構加以保護的小國——的小代表團應該提醒這五位常任理事及理事會，此種濫炸平民的行動在紐倫堡審判中被列為罪狀之一，並且以此為罪名之一而向戰爭罪犯提起公訴。

一〇．本人知道安全理事會不是軍事法庭而是一個政治法庭；但是本人認為這個政治法庭負有保障該區域和平的主要責任。

一一．理事會是聯合國憲章的保衛者。憲章永遠啟發了所有各小國的希望與美夢。從憲章產生了安全的希望。所以本人必須極忠實、極誠懇、極坦白地說：安全理事會內不應有使用政治權宜手段的餘地。政治權宜主義不僅將使聯合國一個小會員國約旦——也許是最小會員國之一——的希望落空，而且也將使世界上許多愛好和平民族的希望與美夢受到挫折。安全理事會中不能有政治權宜主義。

一二．本人曾期望能在上星期通過一件決議草案。上星期日有人犯了一項罪行。此項罪行已於星期一向安全理事會提出。本人曾希望能在星期二作成一項決定申斥以色列的罪行並譴責此種狂暴的襲擊。今天是星期三。主席先生，明天是感恩日。分割巴勒斯坦的罪惡是在一個感恩日發生的。不過，此問題並不在安全理事會審議之中。

一三．本人所要說的話無非是理事會應該是聯合國中富有責任心的機構。本人希望理事會依據事實真相評斷本案。我們不應為一個大國作一種決定，為一個大國的友邦作一種決定，而為一個束手無策的小會員國另作一種決定。此種作風並不能增進聯合國本機構的威望與尊嚴。

一四．但本人並非為談論這個問題而來。本人是來此洗耳恭聽的。今日下午本人來此恭聽與觀看安全

理事會採取決定並希望接着能驕傲地報告安全理事會確已採取一項與其尊嚴相稱的有效行動。

一五．不幸事實並非如此。本人不得不向本國政府報告，為了一些意想不到的理由或是意想得到的理由，或是預期的理由，理事會還沒有作成決定。本人不得不帶着悲傷、失望與挫敗的心情具報此事，因為約旦人民以及阿拉伯祖國的人民仍然對聯合國的原則具有信念。

一六．請許我很誠懇地說老實話。遇到一件是非分明的案件時，如果不是誠心想歸咎於人或對受害者與侵略者同等看待，安全理事會的負責理事——本人還要加一句，尤其是安全理事會若干常任理事——便不應該以腳踏兩頭船的打算作為其國策的準繩。這是自殺。這對於任何一個大國都沒有益處，也和它們的尊嚴迥不相稱。本人說這番話時仍然希望——也許是在絕望中還存着萬一的希望——本理事會將通過一項決議向受冤抑者、向受犧牲者、向一個小國、向約旦提供適當有效的補救辦法。

一七．Mr. FEDORENKO (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：我們曾極注意地聆聽約旦代表 Mr. El-Farra 剛纔發表的陳述，我們認為安全理事會必須極度認真地對待一位理事向我們敘述的情勢，他促請理事會採取緊急行動。

一八．就我們而論，我們十分同情受侵略之害的約旦所具有的憂慮與焦急，並且認為必須強調指出，安全理事會目前正在處理一個事實極為明晰的問題。以色列侵害約旦——本組織會員國之一，也是安全理事會理事之一——所犯罪行是那樣明顯而沒有爭論餘地，它已不需要再有其他證明或證據。

一九．說到這裏，我們還要提請理事會注意，理事會各理事曾在他們緊接着本項目列入理事會議程之後發表的陳述中對以色列侵犯約旦的侵略行為一致表示譴責。

二〇．蘇聯代表團必須說它不能了解為什麼安全理事會不以應有的態度來處理這個簡單明瞭的案件，但是我們卻很能了解約旦代表在本安全理事會各次會議中，包括今天的會議在內，所表示的失望與憂慮。

二一．讓我再度特別強調此項罪行的極度嚴重性；此種毫無理由可資辯護的罪行實在是悍然蹂躪聯合國憲章的基本原則。這個問題需要立即加以審議並

須通過一件明白譴責以色列對約旦所犯侵略罪行的決議案。

二二．主席：本人請以色列代表發言。

二三．Mr. COMAY (以色列)：首先是事實問題。有人告訴理事會，這些由聯合國軍事觀察員拍攝的照片顯示有一四〇所房屋被毀，並有轟炸與砲擊該村的情事。本人尚未見到秘書長今日午後所提出的照片，但是推想起來和休戰監察組織當場送交當事各方者相同。倘若就是那些照片，那末本人已經查看過了，卻並不能發現其中有一四〇所房屋被毀，或是該村遭轟炸或砲擊的任何跡象；這些照片所示與本代表團向理事會內所陳述的事實並無矛盾之處。

二四．其次，約旦代表又認為在此次討論中提到紐倫堡審判是適當的事。在紐倫堡受審判的政權是一個殘殺我的同族人民六百萬人的政權。那也許就是為什麼我們以色列人每逢更多我國人民在從事日常工作時在家中和田野間以及在路途上被殺害時，都把它看得非常嚴重的一個理由。本人從來沒有聽說這些自約旦及其他鄰近國家越境來犯的兇手曾奉到關於避免造成死傷或饒恕人命的任何訓令。

二五．Mr. EL-FARRA (約旦)：本人相信 Mr. Comay 已有三、四次對被毀房屋的數目表示異議。前日他說那是傳聞證據；今天他說他還沒有見到照片，而且甚至在尚未察看之前便說這些照片是什麼都不能證明的。那末我們就姑且不談照片罷。

二六．對布爾將軍的報告又將如何解釋呢？他在該地區代表聯合國並受付託提具事實調查報告書。觀察員曾前往該村攝取照片、清點房屋的數目——他們曾清點全部被毀的房屋，清點部分受損的房屋並清點全部被毀的帳篷及茅舍等等。Mr. Comay 能答覆這些問題嗎？他是不是信任觀察員？他是不是信任布爾將軍？布爾將軍沒有提到道聽塗說；他只提到事實與數字——房屋是清點過的。Mr. Comay 還能繼續不斷歪曲這個問題、繼續不斷否認這些數字嗎？報告書中的數字非常清楚。本人以往曾經說過，現在再重複一遍：該報告書提出具體數字，這些數字是經過觀察員親眼核實而後報告理事會的。理事會據有該文件。本人希望現在是最後一次聽到關於有多少房屋被毀的問題。從這些照片中、從該報告書中、從各項陳述中都顯然可以看出此種罪行。假如 Mr. Comay 高興的話，我

們今天就可以請一位理事前往該地區代他清點房屋數目，然後回來具報。這是本人的第一點。

二七．本人的第二點是紐倫堡審判。本人無非是說此種罪行與紐倫堡審判中各罪犯所犯的罪行相同。各項要素都相同；即使數目不一樣，但是罪行卻相同。約旦境內同樣發生了轟炸、破壞及殘忍殺害的情事。Mr. Comay 來到這裏雙手並不乾淨，他不配就殘忍殺害問題向我們佈道；他是代表那些犯罪的罪犯發言。

二八．關於使用戰車一節，本人在上次會議中曾提到可以證明此事的物證。當然本人所說的是 Patton 型戰車；本人仍然堅持這種說法並且希望可以准我提出證明。有人拍攝了一部顯示這些戰車的製造廠與型式的影片。這在安全理事會歷史上可能還是第一次，但是假如本人能够取得這部影片，我要請求閣下主席先生轉請理事會耐心觀看此片。此片可能對理事會有助益，因為各理事可以見到此等戰車的動態、此等戰車的配備以及關於此等戰車的實際運用的一切情形。

二九．Mr. Comay 所提出的各點顯然是企圖轉移理事會對於審議中的問題的注意力。

三〇．主席：謝謝 Mr. El-Farra 方纔發表的意見，本人相信假如他願意再向理事會提出其他資料，我們一定樂於在理事會核可下收受。

三一．Mr. EL-FARRA (約旦)：本人是否可以請求將本人剛纔提出的兩張照片附在本次會議的紀錄中？

三二．主席：假如沒有異議，便決定照辦。

決定如議。

三三．主席：本人請以色列代表發言。

三四．Mr. COMAY (以色列)：本人無意過分延長這次的討論。我記得我曾對約旦代表所說從秘書長提出的照片中可以看出一四〇所房屋被毀一事提出異議或疑問，當時本人祇是說從那些照片中一點都看不出此種情形。那是一項單純的事實聲明，我想理事會各理事看一看這些照片就可以自行判斷。

三五．就房屋一節而言，本人自然無意進行關於聯合國軍事觀察員的統計結論究竟是如何得來的討論。理事會現有的照片顯示到處有石塊散佈着。至於那些石塊究竟代表多少房屋，那祇是聯合國觀察員從當地人民聽來的傳聞。

三六．本人身邊有一張緊接着十一月十三日事件發生後從空中拍攝的照片，其中詳細顯出了事件發生後——同日午前——該村的確實景象。本人未曾請求傳閱這張照片，祇因為那是一張以色列所攝的照片，本人不願意被人認為我們改動了這一張照片證據。但是如果理事會任何理事願意查看本人保存的這張照片，他們儘可隨時取閱。這張照片顯出被毀房屋實數是三十所。

三七．本人要講的第三點是關於 Patton 型戰車。本人已經根據本國政府的授權說過了，現在要完全無條件地再說一遍，此次事件中沒有使用過一輛此種型式的戰車。再者，假如我可以提請注意理事會目前正在傳閱的各張照片中所含有的視覺證據，理事會即可注意到照片中拍出了許多戰車輪帶痕跡——極為顯眼而且易於辨認的戰車輪帶痕跡——任何一個在此方面稍有研究的專家都能立即看出這些都不是 Patton 戰車的痕跡。這些痕跡中沒有一個痕跡可能被鑑定為 Patton 戰車的痕跡。

三八．Lord CARADON (聯合王國)：本人不想在這個階段申論向本理事會提出的問題的實體——並且在十分尊重各位意見的前提下認為雖然我們應當獲悉全部事實一點的確極端重要，不過詳細爭辯此項情勢的真相與我們所談論的事件並沒有多大價值。

三九．本人接着要說，約旦代表在本理事會中告訴我們，這個極端嚴重、極端緊急的問題經過一星期的審議以後，我們應能達成一項結論，本人認為他這番話是很有理由的。理事會各理事都很熟悉，我們中間有人在作種種努力，以求達成一項能獲得理事會支持的決議案案文，本人深信我們都很讚譽這些努力。

四〇．然而本人覺得——並且我料想我們全體都有此種感覺——在有充分機會表示我們的意見之後——到此刻我們全體都已表示了我們的意見——我們現在應該不再拖延，不再中斷地設法盡量從速達成結論。本人還要說，根據本人在理事會中的經驗，這一次是本人相信理事會有可能而且應該可能達成一致結論的場合之一。本人覺得鑒於我們所處理的情勢的嚴重，必須作成一致的決定。本理事會如果達成一致的決定，當然會遠較僅有若干理事支持的決議案更有力量。

四一．所以，本人在極其尊重那些努力為我們面臨的問題尋求正確解答的各理事的前提下，要附和約旦代表提出的請求，那就是我們為了維護理事會的權

威並鑒於情勢的嚴重性，應該儘速作更大的努力以求獲致結論，我們並應一體盡力摒除比較輕微的意見衝突，而集中注意力於那些本人相信我們大家都共同盼望達成的主要目標。

四二．因此本人非常希望雖然此時聯合國內有許多其他迫切的問題有待我們處理，但是總沒有本理事會當前所審議的問題那樣緊急和重要。本人懷疑繼續辯論下去是否會導使我們朝着我們所希望的方向發展，因為我們在過去好多天中已有機會發表我們所要發表的意見。但是本人認為我們必須經由互相磋商覓得方法，以求達成一項清晰而明確、本人並深信將能發揮理事會一致同意的權威的決議案。

四三．Mr. EL-FARRA (約旦)：本人的發言將很簡短。Mr. Comay 提到了他所有的一張照片。本人並未見到這張照片，但是我願意接受這張照片。不過本人要提出一個問題。這張照片究竟是在投下第一個炸彈以後所攝，還是在投下第二個或第三個炸彈以後所攝？這一點非常重要。各位知道，噴射機一方面掩護 Patton 型戰車，另一方面也施行轟炸並攝取照片。這是第一張照片還是第二張照片？這一點非常重要。引用照片和數字以及舉述數目都很容易，但有一點是確實無疑的——文件 S/7593 第十段有如下的記載：

“從事調查的聯合國軍事觀察員在 As Samu 村及該村附近看到”——那就是他們親眼見到——“有房屋一二五所、村診療所、有六個教室的學校一所以及工場一所全部被毀。另有回教寺院一所及房屋二十八所遭受損害。約旦軍用卡車二十輛、軍用吉普車二輛及民用公共汽車一輛完全被毀。”

這些都是事實。有一天我提到此次襲擊的牽連關係時，Mr. Comay 說：不對，我們非常尊重秘書處及其在該地區的職員。現在 Mr. Comay 卻想不接受這些數字，不接受這些照片，不接受陳述，一樣都不接受。我不擬詳細申論這一點，我讓各理事在這個受人尊敬的機構——安全理事會——裏評估 Mr. Comay 的此項聲明以及其他聲明。

四四．傷亡的情形又怎樣呢？該報告書告訴我們有平民三人及軍事人員十五人死亡並且附有醫生證明書。Mr. Comay 可能不接受此種證明書而說我們已把死者埋葬，以便向觀察員證明以色列曾殺害很多人。

理事會能接受到什麼程度不是沒有限制的。我不相信理事會能接受任何這類指陳，因為這類指陳業經布爾將軍報告書中的真正事實證明全是謊話。

四五．關於我的同僚 Mr. Fedorenko 和 Lord Caradon 所作的陳述，本人對他們強調必須採取緊急行動一點表示感激。他們對於該地區的情況非常熟悉，並且深知假如我們繼續集會聽取歪曲的論調及欺人的陳述而該不幸地區的緊張情勢卻有增無已可能會產生什麼後果。

四六．Mr. ADEBO (奈及利亞)：主席先生，閣下知道本人已經提請將奈及利亞列入發言人名單以便在下次會議中就本理事會審議中問題的實體發表陳述。本人無意在此時預先表白該項陳述的內容。

四七．本人要求發言祇是因為理事會理事所發表的若干陳述認為對此問題遲遲不能作成決定應由沒有透露姓名的某人或某些人負責。本人對於此種遲遲不決的情形也同樣感覺遺憾，但是本人要向各位卓越同僚很恭敬地指出，理事會每一個理事都對理事會案前的問題負有作成決定的責任。為在過去數日內試圖對此問題採取主動——採取主動並無排他性，因為某甲採取主動並不妨礙某乙採取主動——的我們若干理事說句公道話，為一直參加本人所指的那個主動的我們這些理事說句公道話，如果說他們沒有在其權力範圍內花費最多的時間與精力來加速促進達成決定那將是不公平的事。

四八．凡是熟悉安全理事會程序的人都一定充分了解，要擬具一件能為這個莊嚴的理事會的十五位理事全體贊同的決議草案——大家所矚望於我們而且在目前情況下最有助益的決議案——是何等困難。假如本人必須擬就一件決議草案，其中僅僅臚述奈及利亞認為本理事會應該決定的事項，我可以在十分鐘內即行繳卷。假如本人所提的決議草案祇須使此項爭論的一方或他方滿意，我可以在半小時內即行繳卷。可是如果要調和安全理事會全體理事的意見，或是設法擬具一件決議草案，既能獲得足夠數目理事的支持而同時又不致引起在本理事會中具有否決權的各理事投否決票，那種處境就全然不同了。

四九．我們採取此種主動的人知道這些困難；我們並不因為這些困難而畏縮不敢前進；但是本人相信公平的辦法是我們應該在紀錄中加以詳細說明，其目的並非備供那些事實上較本人經驗更為豐富的卓越同

僚作為參考，而是使公眾明瞭真相，因為他們可能懷疑為什麼需要這麼久的時間來處理一個看來如此極度明顯的案件；奈及利亞代表認為此事非常清楚——但是困難也就在此。

五〇．本人還要提出一點。凡是熟知聯合國議事程序的人都知道一國代表所提出一般陳述的性質未必就正確表示該代表將要提出或支持此種性質的決議案。本人先前已經說過這些問題現在把它們重說一遍，這不是因為我的卓越的同僚不知道這些困難，而是因為本人想要公眾知道，我們這些設法採取主動的人業已竭盡一切力量來迅速完成這件工作，並應知道本理事會每一位理事都有共同加速完成此項任務的責任。

五一．最後，本人要把我的朋友約旦代表所業已知的事向他鄭重宣告一番：我們這些正在設法幫助解決這項問題的人迄今尚無成就，這並不是由於我們沒有充分利用我們所擁有的全部時間，而是由於約旦代表完全知曉的原因所致，本人對於這些原因深覺遺憾。

五二．Mr. EL-FARRA (約旦)：本人要很明確地說，我們非常感激我的同僚友好 Adebo 酋長以及我的其他同僚對此問題採取建設性立場並設法覓得一個足以反映出本問題及控訴的嚴重性的解決方案。我很高興 Adebo 酋長明白指出了問題的癥結所在。他說本案十分明顯，但是其中另有一些其他原因，這些原因是我所深知道的。他完全知道本人所指的是什麼；本人所指的正是此刻阻撓理事會若干理事尋覓一個解決方案——這個解決方案須足以反映情勢的嚴重性以及以色列軍隊在該地區犯罪的嚴重性——的努力的那些原因與情況。

五三．我希望我已很清楚地說明了我們十分尊敬 Adebo 酋長，我並且很高興當他提到我和他都知道的原因時，他完全了解我的意思。

五四．主席：名單上的所有發言人都已發言。如 Adebo 酋長所正確指出的，他請求明天能再給他一個發言的機會，並且有人告訴我還有其他理事請求發言。同時，此次辯論期間理事會各理事間始終在不斷進行的諮商將繼續進行下去。本人在此次辯論的進程中業已非正式地和理事會理事諮商，大家同意我們應於明晨十時三十分重行集會，以便繼續審議此問題。

午後四時三十分散會

附 件

約旦代表在第一三二六次會議中所提出的照片





如何購取聯合國出版物

聯合國出版物在全世界各地之書店及經售處均有發售。

請向書店詢問或逕函紐約或日內瓦之聯合國銷售組。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.